

用歌声传播友谊，赞颂和平

——新中国早期合唱艺术对外交流散记

冯琬珍

中央乐团合唱团前身为中央歌舞团合唱团，成立于1952年。1956年，中央歌舞团合唱团与交响乐团、创作组、独唱独奏合并，组建中央乐团合唱团。从建团之日起，中央乐团合唱团即担负着繁荣国家合唱艺术事业、促进对外文化交流的时代使命。几十年来，合唱团在继承民族艺术传统、借鉴和介绍世界合唱精粹等方面做了大量工作。

走出国门 合唱团受益良多

上世纪50年代初，为促进对外文化交流、让世界了解新中国，我国派出由周巍峙任团长，李焕之、李凌任副团长的中国青年文工团一行200余人，到东德柏林参加“第三届世界青年与学生和平友谊联欢节”（以下简称“世青节”），并在苏联、东欧等9国150余城市巡回演出。通过这次历时一年多的国外巡演、观摩学习，合唱团的年轻演员们开阔了视野，提高了技术水平和艺术素养，且进一步增强了为祖国艺术事业的发展而奉献的决心与意志。

第三届“世青节”之后，我国多项艺术品种的水平都有了较大提高，合唱团也不断地加强和完善队伍建设、更新和丰富曲目等，终于在第四届“世青节”上获得二等奖——这是我国音乐团体第一次在国际比赛中获得殊荣。在第五届世青节上，合唱团又荣获金质奖。

1952年，中国青年文工团回国后，刘少奇同志曾指示，为了提高我们的音乐舞蹈水平、满足人民对音乐舞蹈艺术日益增长的要求，适应国际交流的需要，在中国青年文工团的基础上建立国家歌舞团，并明确其方针任务是研究和发展民族民间音乐舞蹈艺术，介绍国外优秀音乐、舞蹈。在演出方面，则要求国内外并重。1956年，周恩来总理对中央乐团的成立做出指示，要求不仅要把民族乐队办好，



1954年12月，在苏联国立莫斯科斯坦尼斯拉夫斯基—丹钦科音乐剧院演出的《多瑙河彼岸的萨波罗什人》歌剧，中国中央乐团合唱团参加独幕合唱。

世界性的交响乐队、合唱队也要办得像样子，要担当起国际文化交流的重任。中央领导对中国青年文艺工作者在国际文化交流中所起的作用和影响的高度重视，有力推动了合唱团的迅速发展。

深情演绎 用歌声传递友谊

作为国家重要的演出团体，中央合唱团几十年来受命参加很多重大的演出。新中国成立不久，许多国家元首、贵宾或代表团来中国访问，我国政府为欢迎来自远方的客人，常举行盛大的音乐舞蹈晚会。演出时，为表达我方对友好国家的尊重，合唱团在演唱曲目中都会安排来访国家的歌曲，并用该国语言演唱。为此，合唱团成员们刻苦练就了一套背记大合唱外歌谱的本领。譬如：欢迎印度总理尼赫鲁时，合唱团用印地语演唱了《向母亲致敬》；几内亚元首赛古·杜尔来访时，合唱团演唱的几内亚歌曲也获得好评，连使馆人员都夸合唱团成员的外语发音准，将这些国家的音乐风格演绎得很好。

1959年，为庆祝东德国庆，中方演出《贝多芬第九（合唱）交响乐》。正在北京演出的德累斯顿交响乐团团长、指挥家波恩恩兹教授看完演出，热情地赞扬道：“我认为你们是世界一流的合唱团，假如和我们交响乐团合作，将会很完美。”在他的倡议下，1959年10月11日，合唱团和德累斯顿交响乐团在北京人大礼堂联合演出了《贝多芬第九（合唱）交响乐》，获得极大的成功。周恩来总理、陈毅副总理和东德驻华大使汪戴尔都上台来祝贺，东德还为中、德音乐家的合作演出拍了纪录片。1973年，中美关系刚刚出现转机不久，著名指挥家奥曼迪率领享誉世界的美国费城交响乐团来中国演出。在欢迎会上，中央乐团合唱团特地用英文演唱了在美国家喻户晓的《美丽的美国》。歌声响起时，美国朋友们边听边露出赞许的微笑，有人甚至流下了激动的眼泪。

走近大师 在合作交流中升华

合唱团常常会接待一些著名

的外国音乐家或音乐团体，与他们合作演出并向他们学习。在这样的过程中，合唱团得到许多启迪和帮助，并留下了难以忘怀的美好回忆。1954年12月，苏联斯坦尼斯拉夫斯基—丹钦科音乐剧院以庞大的阵容到北京来演出芭蕾舞剧和歌剧，其合唱团与中央乐团合唱团联合排练了《回声》及《奥涅金》、《伊戈尔王》等俄罗斯歌剧中的合唱曲，并邀请中央乐团合唱团参加歌剧《多瑙河彼岸的萨波罗斯人》的终幕合唱。通过一个月的认真训练和与苏联合唱家们的相处学习，中方合唱团在歌唱方法、音乐知识与音乐修养上有了很大的提高，也使得团里许多只唱过群众歌曲的“年轻娃娃”，第一次深刻了解到什么是合唱艺术，独唱与合唱的歌唱方法有何不同及为何不同。同时，音乐剧院的合唱家们认真排练的态度和对待艺术的严谨也令合唱团成员由衷敬佩、深受影响。斯坦尼斯拉夫斯基—丹钦科音乐剧院合唱团，担任合唱团指导、功勋演员斯塔潘诺夫是中央乐团合唱团接待过的第一位外国指挥家，当时他已年逾古稀，在艺术上非常严格，待人接物则和蔼可亲，大家都尊称他为“老指挥”。一次排练过程中，老指挥让大家休息嗓子，并亲切地说：“我们的合唱演员中许多人都有为艺术奉献终生的理想，有的同志还表示为合唱艺术要有老死在舞台上的决心。”老指挥的话让合唱团成员们内心激动不已，当天，很多人把这句话记在了日记里。半个多世纪以来，这句代表着对合唱艺术的追求的话，一直激励着大家不断前进，直到现在老合唱团员欢聚时，还会深情地忆起苏联指挥的这句话。1954年12月28日，当合唱团同剧院一起演完歌剧后，老指挥激动不已地说：“你们的声音像珍珠一样优美、明净，我真想把你们



带回苏联去……和你们在一起演出使我年轻了几十年，你们唱得那么质朴、美好，我真想拥抱你们，吻你们，可是中国人没有这种礼节。”听了这话，大家都不由得笑了。

中央乐团合唱团曾与小泽征尔、皮里松、罗大卫、奥尔德斯、杰夫林等许多著名指挥家合作。每一次与指挥大师们的合作，都能使合唱团接触、学习到世界上不同国家、不同时代、不同流派和不同风格的合唱作品，受益匪浅。在多年排演新曲目的过程中，大家深深领会到“学然后知不足”的真谛。

“文革”结束以后，中央乐团合唱团继续从事对外文化交流工作，先后到菲律宾、马来西亚、中国香港及宝岛台湾等国家和地区演出，均受到热烈的欢迎。1979年，该合唱团应邀参加在菲律宾马尼拉举行的国际合唱节，获得了参加国际合唱节的匈牙利柯达依合唱团指挥家和团长、波兰合唱团指挥家等国外同行的极高评价。1985年，为纪念抗日战争胜利40周年，作为首个赴港的内地合唱团，合唱团参加了在香港举办的“黄河音乐节”，与香港28个合唱团联合演唱《黄河大合唱》。1993年，在北京科技协会及各方人士的热情支持下，中央乐团合唱团到加拿大参加国际合唱艺术研讨会的演出活动，后又到美国、马来西亚、新加坡等国演出。作为中央乐团合唱团的成员，我从所参加的活动中深深体会到对外文化交流的重要性、必要性——对外文化交流活动不仅需要我们用歌声传播友谊、歌颂和平，更能使中国合唱事业在不断学习中成长与升华。

（作者系中央乐团合唱团资深演员、中国合唱协会会刊主编）

来来往往

“2010 非洲文化聚焦”在京启动

本报讯 5月7日上午，由文化部、国家广播电影电视总局、国家新闻出版总署、国家体育总局和国家文物局联合主办的“2010 非洲文化聚焦”系列活动新闻发布会在文化部召开。文化部外联局副局长于珏，国家广播电影电视总局、国家新闻出版总署、国家体育总局和国家文物局代表及承办单位的有关负责人，各相关非洲国家的驻华使节出席了新闻发布会。

据悉，“2010非洲文化聚焦”活动将于5月19日在北京中华世纪坛举行开幕式，此后直至11月，包括展览、颁奖、演出、访问、电视播映、拍摄，以及非洲画家来华客座创作等各项活动将陆续在北京、兰州、西宁、银川、青岛、深圳市举办。主要项目包括：“从北京到沙姆沙伊赫——中非文化交流与合作成果展”“铁册有情——中国出版物中的非洲书展”“朋友、伙伴、兄弟——中国摄影家眼中的非洲”等展览；邀请参加上海世博会的毛

里求斯、卢旺达、佛得角、津巴布韦、埃塞俄比亚、贝宁、赞比亚、莫桑比克等8国艺术团分赴北京、兰州、西宁、青岛、银川、深圳等地演出；马拉维政府文化代表团将于5月中旬参加深圳文博会，文化部还拟于今年下半年邀请莱索托、佛得角、赞比亚、埃塞俄比亚等非洲国家各派1名知名画家来华，在深圳画院进行为期两个月的客座创作。

此外，文化部外联局与中国文化报社联合主办的“我的非洲故事”征文活动颁奖仪式也将在5月19日举办的大型对非文化交流活动的开幕式上举行。

“2010非洲文化聚焦”活动是中非合作论坛第四届部长级会议后举办的大型对非文化交流活动。活动旨在落实2006年中非合作论坛北京峰会确定的中非文化交流方针，并执行《中非合作论坛—沙姆沙伊赫行动计划（2010—2012年）》提出的“中非文化交流与合作六项措施”，具有重要意义。（联文）

贝宁“武术空间”练起太极拳

本报讯（驻贝宁特约记者王英）5月份是国际武联倡导的“世界太极拳月”，许多国家通过举办各种活动推广太极拳。近日，旨在拓宽贝宁中国文化中心武术、太极学员、武术表演队员的中国传统文化知识视野的品牌活动“武术空间”在中国文化中心楼顶平台的武术训练场举行。

此次活动由中国文化中心武术教练孙敏青主持和主讲。主讲人首先通过影像、图片演示介绍了太极拳的起源、流派及其特点、太极拳在现代社会发挥的功能以及如何练好太极拳，并以故事叙述的形式阐述和剖析了各式太极拳的发展与演变过程。为使听众对中国武

术拳种加以区分，武术、太极班学员分别表演了导引术八段锦、长拳、太极拳及南拳，现场不时响起热烈掌声。

随后，主讲人从科学、文化方面阐述了太极拳在强身健体、祛病养生、精神修炼和陶冶情操方面所具有的独特功能 and 作用。活动结束后，听众们情绪饱满，意犹未尽，纷纷上前提问，并对活动的成功组织和精彩的讲解表示祝贺，还有不少观众咨询如何参加太极拳的学习。

贝宁中国文化中心主任刘红革，中国文化中心武术、太极学员，贝宁功夫武术协会和贝宁武术协会的部分会员以及当地武术爱好者80多人出席了活动。

往事追忆

跨国恋情或跨国婚姻从来不是难得一见之事。即使在封闭的上世纪50年代的中国，大学生中间也不时有异国恋情出现。那时的北京大学，有不少来自社会主义阵营的苏联和东欧各国的留学生，罕见来自对我国实行封锁禁运的英美等资本主义国家的学生。北大西语系德语专业有个学生，不顾劝阻硬要嫁给一个东德留学生，虽然如愿以偿，但被取消了中国共产党

半个世纪前北大的一桩失败跨国恋

王逢鑫

王逢鑫

他的情绪一落千丈，学习成绩急剧下降。我见他那原本健壮如牛的身体日渐憔悴，心中油然而生怜悯之感。有一次宿舍内只有我们二人，我善意地安慰他。他给我看娜塔莎的照片，悲伤地告诉我说：“我们本来已经约好，或者我去苏联看望娜塔莎，或者她来中国与我相聚。可是她来信说她的组织让她断绝与我的一切往来。这是她的最后一封信。由于中苏分歧，我和娜塔莎的爱情只得中断。”我暗想，这一对异国情侣被活活拆散了，有情人不能终成眷属，而且今后很难再有相见的机会。

（作者系北京大学外国语学院教授）

上海世博会现场传真

世博会开幕后首个双休日掠影

本报记者 毛莉文/图



“欧洲日”巡游队伍来到非洲联合馆前。

5月8日、9日，上海世博会开幕后的首个双休日，绵绵细雨没能冲淡人们一游世博的热情，世博园迎来了约35万名游客。5月9日上午8点30分左右，记者来到客流量相对较小的后滩入口，发现这里已排起了蛇形长队。

非洲联合馆比想象中更有趣

过了安检口，一座淡紫色建筑呈现在大家眼前。长颈鹿、大象、羚羊、犀牛、河马……绘在外墙面上的这些动物形象告诉游客，它们来自非洲。非洲联合馆是上海世博会11个联合馆中规模最大的一个，共有42个非洲国家和1个国际组织（非盟）参展。非洲联合馆共有5个出入口，可以“随来随进”，游客不必排队久等。走进非洲联合馆，记者看见不少游客簇拥在一面巨大的浮雕墙前留影，这面被称作“非洲微笑”的墙壁上雕刻着各式各样的笑脸。更多的游客们则忙着浏览难得一见的非洲风物：南非的钻石、津巴布韦的维多利亚瀑布、厄立特里亚的单峰骆驼……

记者在索马里展示区碰到了一名边游览边做笔记的游客。这位上海白领对记者说，在看了索马里展区之后，她才发现这个国家“不只有海盗”——索马里是著名的香料之邦，世界上饲养骆驼最多的国家，源远流长的中索关系始自中国明朝。

走进挂满照片的莫桑比克馆展示间，一名工作人员正在用中文为游客介绍莫桑比克的的风土人情。这名工作人员名叫保罗，虽然来中国的时间不到两年，他的中文已经说得相当不错了。“很多游客以前不知道莫桑比克在哪里，甚至并没有听说过莫桑比克这个国家。”保罗说，上海世博会让更多人知道了莫桑比克，让人们了解了它的历史、文化，这让身为莫桑比

克人的他感到兴奋和骄傲。

非洲联合馆的两端设有两个非洲集市。在这里，每个非洲国家都有自己的专属售卖区。非洲鼓、黑木雕等等琳琅满目的非洲特色商品吸引了一群又一群购买者。在欢快的背景音乐声中，来自世界各地的游客们与身着鲜艳民族服装的非洲摊主用各种语言讨价还价，热闹极了。

“分享富于生命力和节奏感的非洲天性，共同现代人回归自然的美好梦想”，在这里，游客们切身感受到了非洲联合馆的这一建馆宗旨。“非洲小伙很帅、很热情！”“非洲的生活比我想象中更有趣。”“为中非友谊祝福。”在留言簿上，游客们纷纷写下了这样的句子。

“欧洲日”庆典首次走出欧洲

“没想到赶上了‘欧洲日’巡游，虽然淋了点雨，但是觉得非常值！”来自四川的李先生的话说出

了很多游客的心声。在非洲联合馆附近的后滩广场上，5月9日下午进行的“欧洲日”巡游活动让众多游客大呼过瘾。这场由23个欧洲艺术团、500多名艺术家参与的巡游表演正式拉开了上海世博会欧盟馆纪念“欧洲日”庆典活动的序幕。1950年的5月9日，时任法国外长罗伯特·舒曼代表法国政府发表了一篇演讲，建议在一个联合的欧洲机构领导下将法国和德国两国的煤矿和钢铁生产联合起来。正是这个被称为《舒曼宣言》的建议最终带来了第一个欧洲共同体的诞生，每年的5月9日也因此被确定为“欧洲日”。

“这是‘欧洲日’庆典首次走出欧洲大陆来到中国。”欧盟委员会副主席维维亚娜·雷丁表示，今年是《舒曼宣言》发表60周年，也是中欧建交35周年，在云集世界各国展馆的上海世博会举行“欧洲日”庆典活动，具有极其重要的意义。

巡游开始前，欧盟馆的一位负责人告诉记者，为了这个活动，他们已准备了半年时间，没想到遭遇了阴雨天气，他担心巡游效果受到影响。事实证明，这一担心多余了。身披白色羊毛、头戴巨大头盔的“稻草人”用舞蹈和摇铃演绎斯洛文尼亚狂欢节的热闹；葡萄牙艺术家用手铃、口琴等民族乐器合奏出源自欧洲西岸的嘹亮乐章；身着红色长裙的希腊美女、赤膊上阵的希腊小伙，跟随着起源于马其顿和色雷斯的喷呐、皮鼓翩翩起舞；道路两旁的观众不断报以热烈的掌声、笑声……在巡游的起点到终点，各国的巡游队伍与世界各地的游客始终以极大的热情参与到这场庆典中来。在熙熙攘攘的人群中，记者还看见了一位坐着轮椅的老人。老人姓李，今年已经82岁高龄。她的女儿在前面撑着伞，外孙女在后面推轮椅，祖孙三人在雨中跟随着巡游队伍从起点一直走

到了终点。荷兰巡游队的领队对此非常感动，他特地来到观众区为老人送上了一个小纪念品。

世博会满足了人们的期待

在中国省市区联合馆的重庆展馆中，记者遇到了一对美国夫妇。这对夫妇可以说是老资格的世博迷了，他们去过1984年在美国举办的世博会和2000年德国汉诺威世博会。他们竖起大拇指兴奋地告诉记者，参加的多次世博会中，“没有哪一届像上海世博会组织得如此成功。中国馆非常棒，今天是我们第二次进入园区”。他们表示，他们可能没有足够的时间逛完整个园区了，因为接下来他们马上还要去西安、北京，尽可能多地去看看中国。

“走！进去盖章！”“你盖了多少章了？”在世博园区，记者看到了许多手持“世博护照”的“盖章爱好者”，他们穿梭于各个场馆之间，尽可能多地加盖各个国家的印章。来自浙江的小叶就是其中之一，她告诉记者，她在一天之内逛了13个场馆。“巴基斯坦馆里展示着一个当年送给毛主席的芒果，以色列馆的工作人员对中国人非常友好，意大利馆的创意来自当地的一个叫做‘上海’的游戏，卢森堡最盛大的节日叫做坚果节。”小叶如数家珍地说着她“环球旅行”的收获。在所有场馆里，给她留下最深刻印象的是德国馆。德国馆是欧洲区非常热门的场馆，游客经常要排上两三个小时的队才能入场。“德国馆的所有项目都有互动性。”她认为，德国馆通过高科技传达出的人文关怀非常能打动人心。“在展示结束后，所有游客不约而同地鼓起了掌。大家看着身边的老人，开心地笑了起来。”在那一刻，她感到不虚此行，在这里“外国人看到了中国，中国人看到了世界。”